

01002250111950008



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 225**

1 Νοεμβρίου 1995

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2350

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων των οποίων η διαμονή είναι παράνομη

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων των οποίων η διαμονή είναι παράνομη, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 10 Μαρτίου 1995 και της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ
ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ Η ΔΙΑΜΟΝΗ ΕΙΝΑΙ ΠΑΡΑΝΟΜΗ

(Συμφωνία Επανεισδοχής)

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

ΕΠΙΘΥΜΟΥΣΕΣ να αναπτύξουν τη συνεργασία μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών για να εξασφαλίσουν μία καλύτερη εφαρμογή των διατάξεων σχετικά με τη διακίνηση προσώπων εντός των πλαισίων του σεβασμού των δικαιωμάτων και εγγυήσεων που προβλέπονται από τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς,

ΕΝΤΟΣ ΤΩΝ ΠΛΑΙΣΙΩΝ του σεβασμού των διεθνών συνθηκών και συμφωνιών και μεριμνώντας για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης,

ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΟΥΝ, ΕΠΙ ΤΗ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΑΜΟΙΒΑΙΟΤΗΤΑΣ, ΩΣ ΑΚΟΛΟΥΘΩΣ:

ΑΡΘΡΟ 1
ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΥΠΗΚΟΩΝ
ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα επαναδέχεται στο έδαφός του, τη αιτήσει του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, και χωρίς καμία διατύπωση, πρόσωπα τα οποία δεν πληρούν ή δεν πληρούν πλέον τις ισχύουσες προϋποθέσεις εισόδου ή διαμονής στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή εγκύρως πιθανολογείται ότι έχουν την ιθαγένεια του προς ο η αίτηση Συμβαλλόμενου Μέρους. Το αυτό ισχύει για τα πρόσωπα τα οποία έχουν στερηθεί της ιθαγένειας του προς ο η αίτηση Συμβαλλόμενου Μέρους μετά την είσοδο στην επικράτεια του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς τουλάχιστον να τους έχει δοθεί μία διαβεβαίωση πολιτογράφησης από το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.

2. Το προς ο η αίτηση Συμβαλλόμενο Μέρος εκδίδει πάραυτα, τη αιτήσει του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, τα ταξιδιωτικά έγγραφα που είναι απαραίτητα για τον επαναπατρισμό των προσώπων που πρέπει να γίνουν αποδεκτά.

3. Το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος επαναποδέχεται αυτά τα πρόσωπα υπό τις αυτές προυποθέσεις, εάν μεταγενέστεροι έλεγχοι αποδείξουν ότι δεν κατείχαν την ιθαγένεια του προς ο η αίτηση Συμβαλλόμενου Μέρους, όταν έφυγαν από το έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους. Τούτο δεν ισχύει, εάν η υποχρέωση επανεισδοχής βασίζεται στο γεγονός ότι το προς ο η αίτηση Συμβαλλόμενο Μέρος αφήρεσε την ιθαγένεια του εν λόγω προσώπου μετά την είσοδο αυτού στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς τουλάχιστον να έχει δοθεί σε αυτό το πρόσωπο μία διαβεβαίωση πολιτογραφήσεως από το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 2
ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ ΕΙΣΗΛΘΑΝ ΔΙΑ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΣΥΝΟΡΩΝ

1. Το Συμβαλλόμενο Μέρος, από τα εξωτερικά σύνορα του οποίου αποδεικνύεται ή εγκύρως πιθανολογείται ότι εισήλθαν πρόσωπα, τα οποία δεν πληρούν ή δεν πληρούν πλέον τις ισχύουσες προϋποθέσεις εισόδου ή διαμονής στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, αποδέχεται το εν λόγω πρόσωπο άνευ διατυπώσεων, μετά από αίτηση αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Κατά την έννοια του παρόντος άρθρου, εξωτερικά σύνορα νοούνται τα σύνορα από τα οποία έγινε η πρώτη διέλευση αλλά δεν αποτελούν κοινά σύνορα των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Η υποχρέωση επανεισδοχής, σύμφωνα με την παράγραφο 1, δεν υφίσταται έναντι προσώπων, τα οποία κατά την είσοδό τους στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους κατείχαν έγκυρη άδεια διαμονής, η οποία έχει εκδοθεί από αυτό το Μέρος ή μετά την είσοδο των οποίων το περί ου ο λόγος Συμβαλλόμενο Μέρος τους χορήγησε άδεια διαμονής.

4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να οδηγούν υπηκόους των γειτονικών κρατών κατά πρώτο λόγο στο κράτος καταγωγής τους.

ΑΡΘΡΟ 3
ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΑΡΜΟΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟ ΜΕΡΟΣ

1. Εάν ένα πρόσωπο το οποίο φθάνει στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους δεν πληροί τις προϋποθέσεις εισόδου ή διαμονής που ισχύουν σε αυτό, και εάν αυτό το πρόσωπο κατέχει μία έγκυρη θεώρηση που του έχει χορηγηθεί από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος θα επαναποδεχτεί άνευ διατυπώσεων το πρόσωπο αυτό, όταν το ζητήσει το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.

2. Εάν και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν εκδώσει θεώρηση ή άδεια διαμονής, αρμόδιο είναι το Συμβαλλόμενο Μέρος του οποίου η άδεια διαμονής ή η θεώρηση λήγει αργότερα.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν θα εφαρμόζονται για τη χορήγηση θεώρησης διέλευσης.

ΑΡΘΡΟ 4
ΑΔΕΙΕΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

Ως άδεια διαμονής κατά την έννοια του Άρθρου 2 παράγραφος 3 και Άρθρου 3, θεωρούνται οι παντός είδους άδειες που εκδίδουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη και οι οποίες δίνουν δικαίωμα στο πρόσωπο να διαμένει στο έδαφος αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους. Σε αυτές δεν συγκαταλέγονται οι προσωρινές άδειες διαμονής στο έδαφος ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη προκειμένου να εξεταστεί η αίτηση χορήγησης ασύλου.

ΑΡΘΡΟ 5
ΠΡΟΘΕΣΜΙΕΣ

1. Το προς ο η αίτηση Συμβαλλόμενο Μέρος απαντά πάραυτα στις αιτήσεις επανεισδοχής που απευθύνονται σε αυτό και σε κάθε περίπτωση το πολύ εντός προθεσμίας ενός (1) μηνός.

2. Το προς ο η αίτηση Συμβαλλόμενο Μέρος θα αποδέχεται πάραυτα τα πρόσωπα, η επανεισδοχή των οποίων έχει συμφωνηθεί και σε κάθε περίπτωση εντός μιας ανώτατης προθεσμίας ενός (1) μηνός. Η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί, τη αιτήσει του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, επί όσο διάστημα ισχύουν νομικά ή ουσιαστικά εμπόδια.

ΑΡΘΡΟ 6
ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ ΤΗΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Η αίτηση αποδοχής πρέπει να υποβάλλεται εντός έξι (6) μηνών το πολύ από το Συμβαλλόμενο Μέρος που διαπίστωσε την παράνομη είσοδο και παρουσία του συγκεκριμένου υπηκόου τρίτης χώρας στο έδαφός του.

ΑΡΘΡΟ 7
ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΓΙΑ ΣΚΟΠΟ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα επιτρέπουν σε υπηκόους τρίτων χωρών να διέρχονται δια των εδαφών τους προς το σκοπό επανεισδοχής, εάν αυτό ζητηθεί από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και εάν είναι εξασφαλισμένη η αποδοχή από τα διάφορα κράτη διέλευσης και από το κράτος προορισμού.

2. Δεν απαιτείται η έκδοση θεώρησης διέλευσης από το προς ο η αίτηση Συμβαλλόμενο Μέρος.

3. Ανεξάρτητα από οποιαδήποτε χορηγηθείσα έγκριση, πρόσωπα των οποίων η διέλευση έγινε αποδεκτή, μπορούν να επανοδηγηθούν στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εάν επέλθουν ή γίνουν γνωστές οι προϋποθέσεις του Άρθρου 11, οι οποίες αντίκεινται στη διέλευση ή εάν δεν είναι πλέον εξασφαλισμένες είτε η διέλευση είτε η αποδοχή από το κράτος προορισμού.

4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθούν να περιορίζουν τη διέλευση στους αλλοδαπούς εκείνους, οι οποίοι δεν μπορούν να οδηγηθούν κατευθείαν στο κράτος καταγωγής τους.

ΑΡΘΡΟ 8
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Εάν για την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας πρέπει να διαβιβάζονται προσωπικά δεδομένα, τα στοιχεία αυτά επιτρέπεται να αφορούν αποκλειστικά και μόνο τα ακόλουθα:

(1) τα στοιχεία ταυτότητας του προς παράδοση προσώπου και ενδεχομένως των μελών της οικογένειάς του (επίθετο, κύριο όνομα, οποιαδήποτε προηγούμενα ονόματα, ψευδώνυμα ή υποκοριστικά, ημερομηνία και τόπο γεννήσεως, φύλο, σημερινή και οποιαδήποτε προηγούμενη ιθαγένεια)·

(2) το διαβατήριο, το δελτίο ταυτότητας και τα άλλα έγγραφα ταυτότητας ή ταξιδιωτικά έγγραφα και τις άδειες διέλευσης (αριθμό, διάρκεια ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή, τόπο έκδοσης κ.λπ.)·

(3) άλλες λεπτομέρειες οι οποίες είναι απαραίτητες για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προς παράδοση προσώπου·

(4) τόπους διαμονής και δρομολόγια
(5) τις άδειες διαμονής ή τις θεωρήσεις που χορηγήθηκαν από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 9
ΕΞΟΔΑ

1. Τα έξοδα για τη μεταφορά των προσώπων τα οποία γίνονται αποδεκτά σύμφωνα με τα Άρθρα 1, 2 και 3 θα βαρύνουν το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος μέχρι τα σύνορα του προς ο η αίτηση Μέρους.

2. Τα έξοδα για τη διέλευση μέχρι τα σύνορα του κράτους προορισμού, ενδεχομένως δε και τα έξοδα της επιστροφής, θα βαρύνουν το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος σύμφωνα με το Άρθρο 7.

ΑΡΘΡΟ 10
ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Οι αρμόδιες αρχές αμφοτέρων των Συμβαλλόμενων Μερών θα ευρίσκονται σε συνεργασία και αμοιβαίες διαβουλεύσεις το ένα με το άλλο στην έκταση που απαιτείται για την εξέταση και την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

Το αίτημα για αυτές τις διαβουλεύσεις θα μεταβιβάζεται δια της διπλωματικής οδού.

Εντός αυτής της εννοίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εγκρίνουν τις αναγκαίες διατάξεις για την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας, ειδικότερα αυτές που αφορούν:
(α) τον τρόπο των αμοιβαίων διαβουλεύσεων,
(β) την ημερομηνία, τα έγγραφα και τα τεκμήρια που απαιτούνται για την επανεισδοχή,
(γ) τον προσδιορισμό του συνοριακού σταθμού διέλευσης από τον οποίο θα λάβει χώρα η επανεισδοχή,
(δ) τον ορισμό των αρχών που είναι αρμόδιες για την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας,
(ε) την προστασία των δεδομένων,
(στ) τους όρους μεταφοράς των υπηκόων τρίτων κρατών από την αστυνομία.

ΑΡΘΡΟ 11
ΡΗΤΡΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΟΙ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ/ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΔΕΝ ΘΙΓΟΝΤΑΙ

Αυτή η Συμφωνία δεν θίγει τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών που απορρέουν από:

1. Τη Συνθήκη της 28ης Ιουλίου 1951 περί του Καθεστώτος Προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 περί του καθεστώτος προσφύγων.

2. Την Ευρωπαϊκή Συνθήκη της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών.

ΑΡΘΡΟ 12
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

Αυτή η Συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει προσωρινά κατά το χρόνο της υπογραφής της και οριστικά ένα (1) μήνα μετά την ανταλλαγή διακοινώσεων από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ότι η πραγματοποίηση των εσωτερικών διαδικασιών για την έγκρισή της έχει ολοκληρωθεί.

ΑΡΘΡΟ 13
ΑΝΑΣΤΟΛΗ - ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ

1. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται επ' αόριστον.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, αφού ενημερώσει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, να αναστείλει δια κοινοποιήσεως την παρούσα Συμφωνία, για σοβαρούς λόγους και ειδικότερα για λόγους προστασίας της κρατικής ασφάλειας, της δημόσιας τάξης ή της δημόσιας υγείας. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αλληλοενημερώνονται πάραυτα σχετικά με την άρση αυτού του μέτρου δια της διπλωματικής οδού.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να καταγγείλει αυτή τη Συμφωνία δια κοινοποιήσεως, αφού ενημερώσει σχετικά το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

4. Η καταγγελία της παρούσας Συμφωνίας αρχίζει να ισχύει από την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί το μήνα κατά τον οποίο παρελήφθη η σχετική κοινοποίηση από το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Υπογράφηκε στην Αθήνα, τη 10η Μαρτίου του έτους 1995 σε τρία πρωτότυπα, ένα στην ελληνική γλώσσα, ένα στην κροατική γλώσσα και ένα στην αγγλική γλώσσα, και κάθε κείμενο και στις τρεις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικό.

Σε περίπτωση αποκλίσεως σχετικά με την ερμηνεία των εθνικών κειμένων, η αγγλική απόδοση του κειμένου θα υπερισχύει.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
REGARDING THE READMISSION OF PERSONS WHOSE RESIDENCE IS ILLEGAL

(Readmission Agreement)

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Croatia,

Desiring to develop the cooperation between the two Contracting Parties in order to ensure a better application of the provisions relevant to the transit of persons within the framework of respect of the rights and guarantees provided by the laws and regulations in force,

Within the framework of respect of international conventions and agreements and taking care of the fighting against illegal immigration,

Have agreed, on the basis of reciprocity, as follows:

ARTICLE 1
READMISSION OF THE NATIONALS OF THE CONTRACTING PARTIES

1. Each Contracting Party shall readmit at its

territory, at the request of the other Contracting Party and without any formality, persons who do not or who no longer fulfil the conditions in force for entry or residence on the territory of the requesting Contracting Party, provided that it is proved, or may be validly assumed that they possess the nationality of the requested Contracting Party. The same shall apply to persons who have been deprived of the nationality of the requested Contracting Party since entering the territory of the requesting Contracting Party without at least having been promised the naturalization by the requesting Contracting Party.

2. Upon application by the requesting Contracting Party, the requested Contracting Party shall, without any delay, issue the travel documents required for the repatriation of the persons to be readmitted.

3. The requesting Contracting Party shall readmit such persons under the same conditions, if subsequent checks reveal that they were not in possession of the nationality of the requested Contracting Party when they departed from the territory of the requesting Contracting Party. This shall not apply if the readmission obligation is based on the fact that the requested Contracting Party deprived the person in question of its nationality after that person had entered the territory of the requesting Contracting Party, without that person at least having been promised naturalization by the requesting Contracting Party.

ARTICLE 2
READMISSION IN THE CASE OF THIRD-COUNTRY NATIONALS WHO ENTERED VIA THE EXTERNAL FRONTIER

1. The Contracting Party, via whose external frontier a person can be proved, or validly assumed to have entered, who does not meet, or who no longer meets the conditions in force for entry of residence on the territory of the requesting Contracting Party shall readmit the person at the request of that Contracting Party and without any formality.

2. For the purposes of this Article the external frontier shall be deemed to be the first frontier to have been crossed which is not a frontier common to the Contracting Parties.

3. The readmission obligation, pursuant to paragraph 1, shall not apply in respect of a person who was in possession of a valid residence permit, issued by the requesting Contracting Party, when the person entered the territory of that Contracting Party or who was provided with a residence permit by that Contracting Party after entering its territory.

4. The Contracting Parties shall make every effort to give priority to deporting national of an adjacent State to their country of origin.

ARTICLE 3
READMISSION OF NATIONALS OF THIRD - COUNTRIES BY THE CONTRACTING PARTY RESPONSIBLE FOR THE ENTRY

1. If a person who has arrived in the territory of the requesting Contracting Party does not fulfil the conditions in force for entry or residence and if that person is in possession of a valid visa issued by the other Contracting Party, that Contracting Party shall readmit the person without any formality upon application by the requesting Contracting Party.

2. If both Contracting Parties have issued a visa or a residence permit, responsibility will reside with the Contracting Party whose visa or residence permit expires last.

3. Paragraphs 1 and 2 shall not apply where a transit visa was issued.

ARTICLE 4
RESIDENCE PERMITS

A residence permit pursuant to Article 2 paragraph 3 and Article 3 means an authorization of any type issued by one Contracting Party, entitling the person to reside on the territory of that Contracting Party. This shall not include temporary permissions to reside on the territory of one of the Contracting Parties in connection with the processing of an asylum application.

ARTICLE 5
TIME LIMITS

1. The requested Contracting Party shall reply to readmission requests addressed to it without any delay, and in any event within a maximum term of one month.

2. The requested Contracting Party shall accept the persons whose readmission has been agreed to without any delay, and in any event within a maximum term of one month. Upon application by the requesting Contracting Party, this time limit may be extended by the time taken to deal with legal or practical obstacles.

ARTICLE 6
TIME LIMIT OF THE READMISSION OBLIGATION

The application for readmission must be submitted within a maximum of six months by the Contracting Party noting the illegal entry and presence of the said national of a third - country on its territory.

ARTICLE 7
TRANSIT PASSAGE FOR THE PURPOSE OF READMISSION

1. The Contracting Parties shall allow third - country nationals to pass through their territory in transit for readmission, if the other Contracting Party so requested and if admission for other possible States of transit and to the State of destination is assured.

2. It shall not be essential for the requested Contracting Party to issue a transit visa.

3. Notwithstanding any authorization issued, persons whose transit has been accepted, may be returned to the other Contracting Party if circumstances within the meaning of the Article 11 sub-

sequently arise or come to light which stand in the way of a transit operation, or if the onward journey or admission by the State of destination is no longer assured.

4. The Contracting Parties shall endeavour to restrict transit operations to aliens who cannot be returned to their States of origin directly.

ARTICLE 8
DATA PROTECTION

Insofar as personal data have to be communicated for the implementation of the present Agreement, such information may concern only the following:

(1) The particulars of the person to be transferred and, where necessary, of the members of that person' s family (surname, given name, any previous names, nicknames or pseudonyms, aliases, date and place of birth, sex, current and any previous nationality);

(2) Passport, identity card and other identity and travel documents and laissez - passer (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue etc.);

(3) Other details required for the identification of the persons to be transferred;

(4) Stopping places and itineraries;

(5) Residence permits or visas issued by one of the Contracting Parties.

ARTICLE 9
COSTS

1. The costs of transporting persons taken in charge pursuant to Articles 1, 2 and 3 shall be borne by the requesting Contracting Party up to the border of the requested Party.

2. The costs of transit up to the border of the state of destination, and, where necessary, the costs arising from return transport, shall be borne by the requesting Contracting Party in accordance with Article 7.

ARTICLE 10
EXECUTIVE PROVISIONS

The competent authorities of the two Contracting Parties will be in cooperation and mutual consultation with each other as far as this is needed for the examination and the implementation of the present Agreement.

The request for these consultations will be conveyed through diplomatic channel. Within this context, the Contracting Parties will approve the necessary provisions for the execution of the present Agreement, especially concerning:

(a) The way of mutual communication;

(b) The date, documents and presumptions required for the readmission;

(c) The determination of the border station of transit from which the readmission will take place,

(d) The appointment of the authorities responsible for the execution of the present Agreement;

(e) The protection of data;

(f) The conditions of transfer of third - countries nationals by the police.

ARTICLE 11
CLAUSE STIPULATING THAT INTERNATIONAL AGREEMENTS/CONVENTIONS SHALL NOT BE AFFECTED

This Agreement shall not affect obligations of the Contracting Parties arising from:

1. The Convention of 28 July 1951 on the Status of Refugees as amended by the Protocol of 31 January 1967.

2. The European Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human and Fundamental Freedoms.

ARTICLE 12
ENTRY INTO FORCE

This Agreemment will enter provisionally into force at the time of its signing and definitely one month after the notification that the accomplishment of the internal procedures for its approval, have been finalised.

ARTICLE 13
SUSPENSION - TERMINATION

1. The present Agreemment is concluded for an indefinite period.

2. After informing the other Contracting Party, each Contracting Party may suspend this Agreement by giving notification on important ground, in particular on the grounds of the protection of state security, public order or public health. The Con- tracting Parties shall notify each other of the cancellation of any such measure without any delay, via the ordinary channels of diplomacy.

3. After informing the other Contracting Party, each Contracting Party may terminate this Agreement by giving a revelant notification.

4. The termination of the present Agreement shall become effective on the first day of the month following the month in which notification was received by the other Contracting Party.

Done in Athens, this 10th day of March 1995 in two originals, one in the Greek language, one in the Croatian language and one in the English language, each text being equally authentic.

In case of divergence concerning the interpretation of the national texts, the English version of the text will prevail.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	ON BEHALF OF THE GONERNMENT OF THE REPUPLIC OF CROATIA
(signature)	(signature)

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται προσωρινά από την υπογραφή της και οριστικά από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του Άρθρου 12 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 1 Νοεμβρίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΙΩΣΗΦ ΒΑΛΥΡΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 1 Νοεμβρίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΙΩΑΝ. Α. ΠΟΤΤΑΚΗΣ

---

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2351

Αναγνώριση της περιοχής των Μετεώρων ως ιερού χώρου και άλλες διατάξεις

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο 1
Αναγνώριση

1. Η περιοχή των Μετεώρων αναγνωρίζεται ως ιερή. Η αναγνώριση αυτή αποσκοπεί στην προστασία των μνημείων της περιοχής και των κειμηλίων, που βρίσκονται σ' αυτά, καθώς και στη διασφάλιση του ιδιαίτερου θρησκευτικού της χαρακτήρα.

2. Η πιο πάνω αναγνώριση δεν θίγει την προστασία της περιοχής αυτής ως μνημείου, τόπου και αρχιτεκτονικού συνόλου που προβλέπεται στη Σύμβαση για την Προστασία της Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς της Ευρώπης, που υπογράφηκε στη Γρενάδα το 1985 και κυρώθηκε με το ν. 2039/1992 (ΦΕΚ 61 Α').

3. Τα όρια της περιοχής αυτής καθορίζονται με κοινή απόφαση των Υπουργών Πολιτισμού και Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημόσιων Έργων, που εκδίδεται μετά από γνώμη της Σύναξης Ιερών Μονών Μετεώρων, του οικείου Νομαρχιακού Συμβουλίου, της Κοινότητας Καστρακίου και του Δήμου Καλαμπάκας, με γνώμονα την αδιακώλυτη άσκηση του μοναχικού βίου και της θείας λατρείας.

4. Στην περιοχή αυτή δεν επιτρέπεται χρήση γης ή εκμετάλλευση ή άσκηση επαγγελματικής δραστηριότητας, που μπορεί να διαταράξει με οποιονδήποτε τρόπο τον ιερό χαρακτήρα της περιοχής ή να παρακωλύσει την άσκηση του μοναχικού βίου ή της θείας λατρείας.

Άρθρο 2
Απαγόρευση εμπορικής εκμετάλλευσης και λοιποί περιορισμοί

1. Η κινηματογράφηση ή φωτογράφηση και η χρήση της σχετικής εικονοληψίας με σκοπό την εμπορική εκμετάλλευση της εικόνας της ιερής περιοχής των Μετεώρων δεν επιτρέπεται χωρίς την άδεια του Υπουργού Πολιτισμού, μετά από γνώμη της Σύναξης των Ιερών Μονών των Μετεώρων.

2. Με την επιφύλαξη της διάταξης της παρ. 4 του άρθρου 1 του παρόντος η άσκηση επαγγελματικών δραστηριοτήτων, η κατασκήνωση, η διανυκτέρευση, η εκτέλεση καλλιτεχνικών παραστάσεων ή εκδηλώσεων, καθώς και η εκτέλεση ασκήσεων ή επιδείξεων ανεμοπτερισμού στην περιοχή αυτή, υποβάλλεται ως προς το είδος, τον τόπο, το χρόνο και τη διάρκειά τους σε περιορισμούς, οι οποίοι εξασφαλίζουν την αδιακώλυτη άσκηση του μοναχικού βίου και της θείας λατρείας. Οι περιορισμοί αυτοί καθορίζονται με προεδρικό διάταγμα, που εκδίδεται μετά από πρόταση του Υπουργού Πολιτισμού, γνώμη της Συνάξεως των Ιερών Μονών των Μετεώρων και γνώμη του οικείου νομαρχιακού συμβουλίου.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων για την έκδοση οικοδομικών αδειών, όπως ισχύουν κάθε φορά, η ανέγερση, η προσθήκη, η κατεδάφιση, η συντήρηση, η επισκευή, η μετασκευή και η εσωτερική ή εξωτερική διαρρύθμιση οικοδομημάτων στην ιερή περιοχή των Μετεώρων επιτρέπεται μόνο μετά από προηγούμενη άδεια, που χορηγείται με απόφαση του Υπουργού Πολιτισμού μετά από γνώμη του Κεντρικού Αρχαιολογικού Συμβουλίου. Προκειμένου για τους λατρευτικούς χώρους των Ιερών Μονών των Μετεώρων η άδεια χορηγείται μετά από σύμφωνες αποφάσεις της Σύναξης των Ιερών Μονών των Μετεώρων και του Κεντρικού Αρχαιολογικού Συμβουλίου.

Άρθρο 3
Ποινικές διατάξεις

Όποιος παραβιάζει τις απαγορεύσεις αυτού του νόμου και του προεδρικού διατάγματος της παρ. 2 του άρθρου 2, τιμωρείται με φυλάκιση και χρηματική ποινή. Σε κάθε περίπτωση καταδίκης επιβάλλεται και η παρεπόμενη ποινή του άρθρου 67 του Ποινικού Κώδικα.

Άρθρο 4

α. Στο διοικητικό συμβούλιο της Εταιρείας με την επωνυμία "Ενοποίηση Αρχαιολογικών Χώρων Αθήνας Ανώνυμη Εταιρεία", που ιδρύθηκε με την 69163/21.6.1995 κοινή απόφαση των Υπουργών Εθνικής Οικονομίας, Οικονομικών, Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημόσιων Έργων και του Υφυπουργού Πολιτισμού (ΦΕΚ 551 Β'/22.06.1995) μπορούν να ορισθούν και υπάλληλοι του Υπουργείου Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημόσιων Έργων και του Υπουργείου Πολιτισμού εφαρμοζομένων αναλόγως των διατάξεων της παρ. 18 του άρθρου 32 του ν. 2190/1994 (ΦΕΚ 28 Α').

β. Στην εταιρεία αυτή μπορούν κατά παρέκκλιση από οποιαδήποτε γενική ή ειδική διάταξη να αποσπώνται υπάλληλοι των παραπάνω Υπουργείων με ειδικά προ-

σόντα ή εμπειρία. Η απόσπαση γίνεται με απόφαση του οικείου Υπουργού. Ο χρόνος διάρκειας της απόσπασης λογίζεται για κάθε συνέπεια ως χρόνος πραγματικής υπηρεσίας του αποσπώμενου στη θέση που οργανικά κατέχει. Η υπηρεσία του αποσπώμενου στην εταιρεία, όπως επίσης και η έλλειψη υπηρεσιακών εκθέσεων αξιολόγησης δεν μπορεί να αποτελέσει σε καμιά περίπτωση κώλυμα για την προαγωγική, μισθολογική και κάθε είδους υπηρεσιακή εξέλιξη. Η μισθοδοσία των αποσπώμενων, τα πάσης φύσεως επιδόματα και οι εργοδοτικές εισφορές προς τα αντίστοιχα ταμεία κύριας και επικουρικής ασφάλισης βαρύνουν τις υπηρεσίες από τις οποίες αποσπάσθηκαν, η δε Εταιρεία υποχρεούται να καταβάλει εντός μηνός τα αντίστοιχα ποσά στην υπηρεσία του αποσπώμενου. Στους υπαλλήλους αυτούς επιτρέπεται η καταβολή από την Εταιρεία πρόσθετων αμοιβών που θα καθορίζονται με απόφαση του διοικητικού συμβουλίου της Εταιρείας.

γ. Κατά τα λοιπά για τις προσλήψεις και αναθέσεις εφαρμόζονται οι διατάξεις της παρ. 12 του άρθρου 5 του ν. 2229/1994, όπως συμπληρώθηκε από την παρ. 2 του άρθρου δεύτερου του ν. 2261/1994.

Άρθρο 5

Η διάταξη της παραγράφου 2 του άρθρου δέκατου του ν. 1955/1991 (ΦΕΚ 112 Α΄) έχει ανάλογη εφαρμογή και για τη διάνοιξη υπόγειων σηράγγων για την κατασκευή του κεντρικού συλλεκτήρα της Ε.Υ.Δ.Α.Π. , στις περιοχές των Δήμων Ν. Σμύρνης, Αγ. Δημητρίου, Αλίμου, Ελληνικού, Γλυφάδας και Βούλας.

Άρθρο 6
Ισχύς

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 1 Νοεμβρίου 1995

ΣΟ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ
ΑΠ.-ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΓΙΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΙΩΑΝ. Α. ΠΟΤΤΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Θ. ΜΙΚΡΟΥΤΣΙΚΟΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Κ. ΓΕΙΤΟΝΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 1 Νοεμβρίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΙΩΑΝ. Α. ΠΟΤΤΑΚΗΣ